2. What happens in a dialogue

Ondřej Dušek & Ondřej Plátek & Jan Cuřín

ufal.cz/nplfl123

26. 2. 2019
How do you “define” dialogue?

Spoken/written conversational (interactive, collaborative) communication between two or more people

- **verbal** + (possibly) non-verbal
  - can be multimodal (language + gestures, pitch, expressions…)
- **collaborative**, social
  - participants aim at communicative goal(s)
  - involves inference about intended meanings
- **practical**, related to actions
- **interactive**, incremental, messy!

Dialogue systems – simpler than that
Describing a dialogue

• Levels of linguistic description
  • phonetics / phonology – sounds
  • morphology – word forms
  • syntax – sentence structure
  • semantics – sentence (propositional) meaning
  • pragmatics – meaning in context, communication goal

• This lecture is (a lot) about pragmatics

(I don’t remember it well)

http://lindat.mff.cuni.cz/services/udpipe/

http://cohort.inf.ed.ac.uk/amreager.html
Turn-taking (interactivity)

- Speakers **take turns** in a dialogue
  - **turn** = continuous utterance from one speaker
- Normal dialogue – very fluent, fast
  - minimizing **overlaps & gaps**
    - little silence (usually <250ms), little overlap (~5%)
    - (fuzzy) rules, anticipation
  - cues/markers for turn boundaries:
    - linguistic (e.g. finished sentence), voice pitch
    - timing (gaps)
    - eye gaze, gestures (…)
- overlaps happen naturally
  - ambiguity in turn-taking rules (e.g. two start speaking at the same time)
  - **barge-in** = speaker starts during another one’s turn
Turn-taking (example)

20 seconds of a semi-formal dialogue (talk show):

S: um uh , you're about to start season [six ,]
J: [yes]
S: you probably already started but [it launches]
J: [yes thank you]
A: (cheering)
J: we're about to start thank you yeah .. we're starting , we- on Sunday yeah ,
we've been eh- we've been prepping some [things]
S: [confidence] is high . feel good ?
J: (scoffs)
S: think you're gonna
[squeeze out the shows this time ? think you're gonna do it ?]
J: (Laughing) [you're talking to me like I'm an a-]
confidence high ? no !
S: [no]
J: [my confidence] is never high .
S: okay
J: self loathing high . concern astronomical .
Speech vs. text

• Natural speech is **very different from written text**
  • ungrammatical
  • restarts, hesitations, corrections
  • overlaps
  • pitch, stress
  • accents, dialect

• See more examples in speech corpora
  • [https://kontext.korpus.cz/](https://kontext.korpus.cz/) (Czech)
  • select the “oral” corpus and search for a random word
Turn taking in dialogue systems

• consecutive turns are typically assumed
  • system waits for user to finish their turn (~250ms non-speech)

• voice activity detection
  • binary classification problem – “is it user’s speech that I’m hearing?” [Y/N]
  • segments the incoming audio (checking every $X$ ms)
  • actually a hard problem
    • nothing ever works in noisy environments

• wake words – making VAD easier
  • listen for a specific phrase, only start listening after it

• some systems allow user’s barge-in
  • may be tied to the wake word
Speech acts (by John L. Austin & John Searle)

• each utterance is an **act**
  • intentional
  • changing the state of the world
    • changing the knowledge/mood of the listener (at least)
    • influencing the listener’s behavior

• speech acts consist of:
  a) **utterance** act = the actual uttering of the words
  b) **propositional** act = semantics / “surface” meaning
  c) **illocutionary** act = “pragmatic” meaning
    • e.g. command, promise […]
  d) **perlocutionary** act = effect
    • listener obeys command, listener’s worldview changes […]

X to Y: *You’re boring!*
  a) [jʊrˈbɔːrɪŋ]
  b) boring(Y)
  c) statement
  d) Y is cross

X to Y: *Can I have a sandwich?*
  a) [kæn æ hæv əˈsændwɪtʃ]
  b) can_have(X, sandwich)
  c) request
  d) Y gives X a sandwich
Speech acts

• Types of speech acts:
  • **assertive**: speaker commits to the truth of a proposition
    • statements, declarations, beliefs, reports […]
  • **directive**: speaker wants the listener to do something
    • commands, requests, invitations, encouragements
  • **commissive**: speaker commits to doing something themselves
    • promises, swears, threats, agreements
  • **expressive**: speaker expresses their psychological state
    • thanks, congratulations, apologies, welcomes
  • **declarative**: performing actions (“performative verbs”)
    • sentencing, baptizing, dismissing

*It’s raining outside.*

*Stop it!*

*I’ll come by later.*

*Thank you!*

*You’re fired!*
Speech acts

• Explicit vs. implicit
  • explicit – using a verb directly corresponding to the act
  • implicit – without the verb

• Direct vs. indirect
  • indirect – the surface meaning does not correspond to the actual one
    • primary illocution = the actual meaning
    • secondary illocution = how it’s expressed
  • reasons: politeness, context, familiarity

explicit: *I promise* to come by later.
implicit: *I’ll come by later.*

explicit: *I’m inviting* you for a dinner.
implicit: *Come with me for a dinner!*

direct: *Please close the window.*
indirect: *Could you close the window?*
even more indirect: *I’m cold.*

direct: *What is the time?*
indirect: *Have you got a watch?*
Conversational Maxims (by Paul Grice)

- based on Grice’s **cooperative principle** (“dialogue is cooperative”)
  - speaker & listener cooperate w. r. t. communication goal
  - speaker wants to inform, listener wants to understand

- 4 Maxims (basic premises/principles/ideals)
  - M. of **quantity** – don’t give too little/too much information
  - M. of **quality** – be truthful
  - M. of **relation** – be relevant
  - M. of **manner** – be clear

- By default, speakers are assumed to adhere to maxims
  - apparently breaking a maxim suggests a different/additional meaning
Conversational Implicatures

• **implicatures** = implied meanings
  • standard – based on the assumption that maxims are obeyed
  • maxim flouting (obvious violation) – additional meanings (sarcasm, irony)

*John ate some of the cookies* → [otherwise too little/low-quality information] not all of them

A: I’ve run out of gas.
B: There’s a gas station around the corner. → [otherwise irrelevant] the gas station is open

A: Will you come to lunch with us?
B: I have class. → [otherwise irrelevant] B is not coming to lunch

A: How’s John doing in his new job?
B: Good. He didn’t end up in prison so far. → [too much information] John is dishonest / the job is shady
Speech acts & maxims & implicatures in dialogue systems

- Learned from data / hand-coded
- Understanding
  - tested on real users → usually knows indirect speech acts
  - implicatures limited – there’s no common sense
    - (other than what’s hand-coded or found in training data)
- Responses
  - mostly strive for clarity – user doesn’t really need to imply

system: The first train from Edinburgh to London leaves at 5:30 from Waverley Station.
user: I don’t want to get up so early. → [fails]
Grounding

• dialogue is cooperative → need to ensure mutual understanding

• **common ground** = shared knowledge, mutual assumptions of dialogue participants
  
  • not just shared, but *knowingly* shared
  
  • \( x \in CG(A, B) \):
  
    • A & B must know \( x \)
    
    • A must know that B knows \( x \) and vice-versa
  
  • expanded/updated/refined in an informative conversation

• validated/verified via **grounding signals**
  
  • speaker **presents** utterance
  
  • listener **accepts** utterance by providing evidence of understanding
Grounding signals / feedback

• used to notify speaker of (mis)understanding

• positive – understanding/acceptance signals:
  • visual – eye gaze, facial expressions, smile […]
  • backchannels – particles signalling understanding
  • explicit feedback – explicitly stating understanding
  • implicit feedback – showing understanding implicitly in the next utterance

  uh-uh, hmm, yeah

  I know, Yes I understand

U: find me a Chinese restaurant
S: I found three Chinese restaurants close to you […]
A: Do you know where John is?
B: John? Haven’t seen him today.

• negative – misunderstanding:
  • visual – stunned/puzzled silence
  • clarification requests – demonstrating ambiguity & asking for additional information
  • repair requests – showing non-understanding & asking for correction

  A: Do you know where John is?
  B: Do you mean John Smith or John Doe?

Oh, so you’re not flying to London? Where are you going then?
Grounding (example)

T: [...] And the ideology is also very against mixed-race couples. So that was also a target. Whenever we saw mixed-race couples, we attacked them.

E: Was there ever a moment back there where you felt a tiny bit bad about it?

T: No.

E: *No? So you were* absolutely convinced that you're doing the right thing…

T: Yeah, for quite some time *(nods)*, yeah.

E: … for the sake of the white race and et cetera?

E: No doubt at all?

T: Well I got *doubt* eventually, roughly a year before I left the movement [...]
Grounding in dialogue systems

• Crucial for successful dialogue
  • e.g. booking the right restaurant / flight
• Backchannels / visual signals typically not present
• Implicit confirmation very common
  • users might be confused if not present
• Explicit confirmation may be required for important steps
  • e.g. confirming a reservation / bank transfer
• Clarification & repair requests very common
  • when input is ambiguous or conflicts with previously said
• Part of dialogue management
  • uses NLU confidence in deciding to use the signals
Deixis

• **deixis** = “pointing” – relating between language & context/world
  - this is very important in dialogue
  - dialogue is typically set/situated in a specific context

• **deictic expressions** = words/grammar expressing deixis
  - their meaning depends on the context
    - who is talking, when, where
  - pronouns  
    - *I, you, him, this*
  - verbs: tense & person markers  
    - *goes [3rd ps. sg.], went [past]*
  - adverbs  
    - *here, now, yesterday*
  - other (lexical meaning)  
    - *come / go [=here/away]*
  - non-verbal (gestures, gaze…)

NPFL123 L2 2019
Deixis

• (typically) egocentric: I – here – now is the center (origo)

• main types of deixis:
  • personal – I/me/you/she…
  • temporal (time) – now, yesterday, later, on Monday…
  • local (space) – here, there…

• other:
  • social (politeness)
    • formal/informal address (Cz. ty/vy, Ger. du/Sie), honorifics in Asian languages
  • discourse/textual
    • referring to words/portions of texts – next chapter, how do you spell that?

https://en.wikipedia.org/wiki/Deixis
https://glossary.sil.org/term/discourse-deixis
Anaphora/Coreference

- expression referring to something mentioned in context
  - **anaphora** = referring back
  - **cataphora** = referring forward
- avoiding repetition, faster expression
- can refer to basically anything
  - objects/persons/events
  - qualities
  - actions/full sentences/portions of text
- used frequently in dialogue
- may be ambiguous

Susan dropped the plate. **It** shattered.

His friends describe John as smart and hard-working.

Her dress is green. **So** is mine.

I don’t like it as much as he **does**.

– Shall I book a room for you? – Sure, I’d like **that**.

Bill stands next to John. **He** is tall.

Bill tickled John. **He** squirmed.
Deixis & anaphora in dialogue systems

- systems typically assume a **single user**
  - this makes personal deixis much easier
- most systems are aware of time, location is more complicated
  - pronouns are often avoided – clearer, although less natural
- coreference resolution – separate problem
  - a whole area of research, specific resolution systems developed
  - some dialogue systems don’t include it, some do, sophistication varies
Prediction

• Dialogue is a **social interaction**
  • people view dialogue partners as goal-directed, intentional agents
  • they analyze their partners’ goals/agenda

• Brain does not listen passively
  • projects hypotheses/interpretations on-the-fly

• **prediction** is crucial for human cognition
  • people predict what their partner will (or possibly can) say/do
  • continuously, incrementally
  • unconsciously, very rapidly
  • guides the cognition

• this is (part of) why we understand in adverse conditions
  • noisy environment, distance
Entropy (Claude Shannon)

• Information theory: dialogue is information transfer
  • communication channel – speaker to listener (in the given situation)
  • entropy – expected value of information conveyed (in bits)

\[
H(\text{text}) = - \sum_{x \in \text{text}} \frac{\text{freq}(x)}{\text{len}(\text{text})} \log_2 \left( \frac{\text{freq}(x)}{\text{len}(\text{text})} \right)
\]

• Plays well with the social interaction perspective
  • people tend to use all available channel capacity
    • limiting factors: noise, listener’s hearing ability, mental capacity
  • people tend to spread information evenly
    • words carrying more information are emphasized

××××× – entropy 0
WXYZ – entropy 2

word frequency

over vocabulary
Prediction in dialogue systems

- Used a lot in speech recognition
  - **language models** – based on information theory
    - statistical, trained on a text corpus (bunch of texts)
    - predicting likely next word given context
    - weighted against acoustic information

- Not as good as humans
  - may not reflect current situation (noise etc.)
  - (often) does not adapt to the speaker

- Less use in other DS components
Alignment/entrainment

• People subconsciously adapt/align/entrain to their dialogue partner over the course of the dialogue
  • wording (lexical items)
  • grammar (sentential constructions)
  • speech rate, prosody, loudness
  • accent/dialect

• This helps a successful dialogue
  • also helps social bonding, feels natural

S: […] Confidence is high, feel good? […]
J: Confidence high? No!
S: No.
J: My confidence is never high.
S: Okay.
J: Self loathing high, concern astronomic.

pram → stroller [BrE speaker
lorry → truck talking to AmE speaker]
Alignment in dialogue systems

- Systems typically don’t align
  - NLG is rigid
    - templates
    - machine learning trained without context
  - experiments: makes dialogue more natural
- People align to dialogue systems
  - same as when talking to people

<table>
<thead>
<tr>
<th>Words</th>
<th>D1 Freq. (% rel. Freq)</th>
<th>D2 freq (% rel. Freq)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>V1: next</td>
<td>13204 (99.9%)</td>
<td>492 (82.9%)</td>
</tr>
<tr>
<td>V2: following</td>
<td>3 (0.1%)</td>
<td>101 (17.1%)</td>
</tr>
<tr>
<td>V1: previous</td>
<td>3086 (100%)</td>
<td>78 (44.8%)</td>
</tr>
<tr>
<td>V2: preceding</td>
<td>0 (0%)</td>
<td>96 (55.2%)</td>
</tr>
<tr>
<td>V1: now</td>
<td>6241 (99.8%)</td>
<td>237 (80.1%)</td>
</tr>
<tr>
<td>V2: immediately</td>
<td>10 (0.2%)</td>
<td>59 (19.9%)</td>
</tr>
<tr>
<td>V1: leaving</td>
<td>4843 (98.4%)</td>
<td>165 (70.8%)</td>
</tr>
<tr>
<td>V2: departing</td>
<td>81 (1.6%)</td>
<td>68 (29.2%)</td>
</tr>
<tr>
<td>V1: route/schedule</td>
<td>2189 (99.9%)</td>
<td>174 (94.5%)</td>
</tr>
<tr>
<td>V2: itinerary</td>
<td>2 (0.1%)</td>
<td>10 (5.5%)</td>
</tr>
<tr>
<td>V1: okay/correct</td>
<td>1371 (49.3%)</td>
<td>48 (27.7%)</td>
</tr>
<tr>
<td>V2: right</td>
<td>1409 (50.7%)</td>
<td>125 (72.3%)</td>
</tr>
<tr>
<td>V1: help</td>
<td>2189 (99.9%)</td>
<td>17 (65.3%)</td>
</tr>
<tr>
<td>V2: assistance</td>
<td>1 (0.1%)</td>
<td>9 (34.7%)</td>
</tr>
<tr>
<td>V1: query</td>
<td>6256 (99.9%)</td>
<td>70 (20.4%)</td>
</tr>
<tr>
<td>V2: request</td>
<td>3 (0.1%)</td>
<td>272 (79.6%)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

D1 = V1 was in system prompts
D2 = V2 was in system prompts
(frequencies in user utterances)
Politeness

• Dialogue as social interaction – follows **social conventions**

• **indirect is polite**
  • this is the point of most indirect speech acts
  • clashes with conversational maxims (m. of manner)
  • appropriate level of politeness might be hard to find
    • culturally dependent

• **face-saving** (Brown & Lewinson)
  • positive face = desire to be accepted, liked
  • negative face = desire to act freely
  • **face-threatening acts** – potentially any utterance
    • threatening other’s/own negative/positive face
  • politeness softens FTAs

---

**Table:**

<table>
<thead>
<tr>
<th>threat to</th>
<th>positive face</th>
<th>negative face</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>self</td>
<td>apology, self-humiliation</td>
<td>accepting order / advice, thanks</td>
</tr>
<tr>
<td>other</td>
<td>criticism, blaming</td>
<td>order, advice, suggestion, warning</td>
</tr>
</tbody>
</table>

---

Open the window.
Can you open the window?
Would you be so kind as to open the window?
Would you mind closing the window?
Politeness in dialogue systems

• Typically **handcrafted** by system design
  • does not adapt to situation very much
  • typically not much indirect speech, but trying to stay polite

• Learning from data can be tricky
  • **check your data** for offensive speech!
  • not just swearwords – problems can be hard to find

*I already have a woman to sleep with.*

(Experimental chatbot we trained at Heriot-Watt using Reddit data)
Summary

• Dialogue is messy
  • turn overlaps, barge-ins, weird grammar […]
• Dialogue utterances are acts
  • illocution = pragmatic meaning
• Dialogue needs understanding
  • grounding = mutual understanding management
    • backchannels, confirmations, clarification, repairs
• Dialogue takes place in context
  • lot of pointing – deixis
• Dialogue is cooperative, social process
  • conversational maxims ~ “play nice”
  • all while following social conventions (politeness)
  • people predict & adapt to each other
• Next week: where & how to get data, how to evaluate dialogue systems
Thanks

Contact me: odusek@ufal.mff.cuni.cz
room 424 (but email me first)

Get the slides here: http://ufal.cz/npfl123

References/Inspiration/Further:
Apart from materials referred directly, these slides are based on:

• Pierre Lison’s slides (Oslo University): https://www.uio.no/studier/emner/matnat/ifi/INF5820/h14/timeplan/index.html
• Ralf Klabunde’s lectures and Slides (Ruhr-Universität Bochum): https://www.linguistics.ruhr-uni-bochum.de/~klabunde/lehre.htm
• Arash Eshghi & Oliver Lemon’s slides (Heriot-Watt University): https://sites.google.com/site/olemon/conversational-agents
• Gina-Anne Levow’s slides (University of Washington): https://courses.washington.edu/ling575/
• Eika Razi’s slides: https://www.slideshare.net/eikarazi/anaphora-and-deixis
• Wikipedia: Anaphora_(linguistics) Conversation Cooperative_principle Coreference Deixis Grounding_in_communication Implicature Speech_act Sprechakttheorie

Labs tomorrow 9:00 SU1

Talk to me about Ph.D./MSc./BSc. theses!